



# 伊賀



## 中国語信息报

伊賀市の总人口	95,593
伊賀市在住外国人	4,145
占人口の	4.34%
2015年1月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
此信息报的情报选自「広報いが市」等

### 轻自動車、小型摩托车等の手续 けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ などの てつづき

#### ■有关废车和名义的变更手续请在3月份里办理!!

轻自动车的税金是在每年的4月1日由所有者付税，4月2日以后打算废车或者名义变更的话，就要缴纳一年的税金。所以，每年的3月份废车或者进行名义变更的人就很多，如果您有此打算的话，请尽可能早日将手续办理完。普通汽车也会在这一时期非常忙乱，请配合早日将手续办理好。

另外，委托销售者办理废车手续的，也请对办理的进行情况加以确认。

#### 【问询处】

- ▼ 轻自動車 轻自動車检查协会三重事务所 050-3816-1779
- ▼ 摩托车 (250cc 为止) 三重县轻自動車协会 059-234-8611
- ▼ 摩托车 (250cc 以上)、普通自動車 中部运输局三重运输支局 050-5540-2055

有关书面文件因车种以及手续内容的不同而有所变动，请一定事先问询后再办理。

#### ▼ 小型摩托 (50cc 以下)、小型特殊自動車、农耕作业用自動車

本厅课税课	电话 22-9613	传真 22-9618	伊賀支所住民福祉课	电话 45-9104	传真 45-9120
岛之原支所住民福祉课	电话 59-2109	传真 59-3196	阿山支所住民福祉课	电话 43-0333	传真 43-1679
大山田支所住民福祉课	电话 47-1152	传真 46-1764	青山支所住民福祉课	电话 52-3232	传真 59-2281



#### 【手续时的必要物品】

废车的情况下：图章、车牌号、车牌交付证明书      名义变更的情况下：双方的图章、车牌交付证明书

#### 有关减免申请

#### ■减免申请书必须每年提交

有身体残障者手册和疗育手册的想减免轻自动车的税金的话，请在收到纳税通知书以后至交纳期限的7天前的5月25日（星期一）为止，在减免申请书上填上必要事项，附上有关资料提出申请。已经获得过此项减免的还是必须每年都提交申请。

【问询处】 本厅课税课 电话 22-9613 传真 22-9618

### 粗大垃圾个别上门收集事业 そだいごみを じたくの げんかん まで ひきとりにいきます

2014年4月开始的，在垃圾收集场集中倒出的家具、自行车、暖风机等大型垃圾，变为收费（200日元）服务，进行电话预约后，可以直接去事先申请者的家门口回收「大型垃圾」。

「大型垃圾」衣橱、床等的家具・寝具类，电风扇和微波炉等所使用的大型家电，有出火危险性的暖风机，比较难处分的自行车・按摩椅・高尔夫用包等等。

〈家具・寝具类〉



〈家电制品类〉



〈出火危险物、难分解・处理物〉



★有出火危险性的取暖炉（使用煤油）和煤气炉，难分解处理的儿童座椅、自行车、晒衣杆、旅行箱等不能倒到垃圾收集场了。详情请参阅「资源・垃圾分类手册（伊賀北部版）」。

【问询处】 清扫事业课 ☎20-1050

### 有关垃圾袋 ごみぶくろ について

去年10月开始，伊賀市变更了指定的垃圾袋（黄色）。但是因为原来指定的垃圾袋（白色半透明）还有相当的数量在库，从4月份开始陆续销售旧指定的垃圾袋（白色半透明）和差额贴纸。请您给与理解和协助。

本月的纳税 こんげつ の のうぜい  
~ 本月纳税期限3月31日 ~

国民健康保険税 [第9期]  
收税课 电话 0595-22-9612

## 介護保険制度有所变化 かいごほけん せいど が かわります

### 介護保険制度的部分进行了修正, 大致内容如下:

1. 2015年4月开始, 介護保险费将发生变化。
2. 2015年4月开始, 介護老人福祉设施(特别养护老人院)的入所基准有所变化。
3. 2015年8月开始, 有一定收入所得的65岁以上的人, 自己的负担金额将从10%变为20%。
4. 2015年8月开始, 所得比较多的家庭的利用者, 其高额介護服务费的上限金额为44400日元。
5. 2015年8月开始, 利用设施、短期入所服务的低收入所得者的餐费、住宿费轻减的适用条件有所变化。
6. 2015年8月开始, 高额医疗、高额介護合算制度的限度额有所变化。



【问询处】介護高齢福祉課 电话 26-3939

## 本人通知制度 ほんにん つうち せいど

所谓的本人通知制度, 是在由代理人、第三者来取得了您的住民票或者户籍藤本等材料时, 会通过邮送的方式通知您本人已交付了此类材料的制度。

希望得到这样的通知的话, 请来伊贺市市役所或者各支所住民福祉课进行事前登记。

※登记费免费

※登记的有效期限为从登记受理日开始的3年

※通知本人的内容为公布日、证明书的种类、交付的张数和请求交付者的类别。

请求交付者的住所和姓名不通知。

本人通知制度是为了防止个人信息的泄漏。

【问询处】住民課 电话 22-9645

## 募集三重县私费留学生、医疗看护系外国人奖学金受给者 しょうがくきん ぼしゅう あんない

为了培养视野宽阔的国际性的人才, 对于学习品行兼优的留学生提供此奖学金。现正在募集, 请不要错过。

【募集人数】给付额为在学的大学的授业金额的相当额

- ① 私费海外留学生: 10人以内(一年120万为上限, 交换留学生一年84万为上限)
- ② 外国人留学生: 10人以内(一年60万为上限)
- ③ 医疗看护系外国人学生: 5人以内(一年60万为上限)

【募集期限】4月17日(星期五)※有关应募条件、申请方法等请来电来人问询

【问询处】(公财)三重县国际交流财团 电话 059-223-5006

市民生活課 0595-22-9702



## 请将外国人登录证替换成在留卡 ざいりゅうカードの きりかえ について



新的在留管理制度已经于2012年7月9日开始实施, 以中长期在留者身份在留的各位, 需要在新管理制度导入后3年以内(未满16岁者, 需要选择3年或者16岁生日中更早的日期), 替换成在留卡。替换手续请在2015年7月8日为止完成。

1. 特别永住者, 特别永住者证明书的更换请去居住地的市役所办理。

2. 永住者, 请去所在地区的地方入国管理局、支局、派出所办理。

【问询处】外国人在留综合信息中心 电话 0570-013904

市民生活課 电话 22-9702

## 来自伊贺警察署的提醒 いがけいさつしょ だより

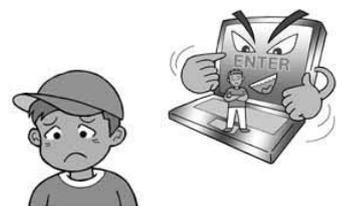
请保护您的孩子, 避免卷入犯罪。

从春假开始, 到新学年的开学期间, 因为伴随着生活环境的变化, 预想可能会多发孩子们被卷入犯罪的事件。请引起注意, 避免让您的孩子们因为网络或者手机等遭遇被害或者卷入犯罪。

○请约定不看、不写、不见约会系列的网站

○请利用有害网站制限服务

○创造可以商量谈论携带电话使用状况的环境



## 婴幼儿健诊 <あかちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科の健診、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】3月10日（周二）の12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。4月28日（周二）の12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



### 3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科の健診、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳の问答卷、尿

【健診日】3月12日（周四）の12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。4月16日（周四）の12:50~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



## 急救·医疗 <救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。  
伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）  
【诊疗科目】一般诊疗·小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199  
\* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。  
\* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。  
\* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。  
\* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院  
\* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院·名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



3月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 上野	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 名张	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 上野	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 名张	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	31 上野	是小儿科以外的诊疗科			

上野综合市民病院（うえの そうごう しみんびょういん）  
名张市立病院（なばり しりつ びょういん）  
平日（周一~周五）17:00~第二天 8:45  
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみ そうごう びょういん）  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45  
\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名张市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 <みえ子ども医療ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 15:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

## 面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> ⇒⇒⇒ 可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:45~8:45 / 周六 晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics <相談員 だより>

### 从地震中保护自己！

じしん から まもる

2011 年的 3 月 11 日，日本发生了以东北地区为中心的特大地震。为了在发生灾害时能够应急，请您积极准备约 3 天左右的非常时期必需品，以备不患。

○**食品饮料等** 饮料水（一人一天 3 升左右）、食品（干面包、罐头、非常时期袋装食品）、小刀、开罐器

○**贵重品** 现金（10 日元的硬币）、银行存折、印章、记录重要文件的号码

○**衣服类** 衣服类、毛巾、毛毯、睡袋、内衣、外套

○**日用品** 手套（工作用手套）、手纸、蜡烛、火柴、打火机、绳索、手电筒、便携式收音机、生理用品、肥皂、牙刷牙膏

○**安全对策** 安全帽、防灾帽子、救急用品、常备药、厚底鞋

○**有利的备品** 手巾纸、口罩、塑料袋、携带用净水器、食品保鲜膜、口笛、便携式怀炉

### 日本的毕业典礼和开学典礼

そつぎょうしきとにゅうがくしき

每年的 3 月份，日本各地无论是保育园、小学还是中学等，都迎来了毕业典礼。4 月份又将迎来开学典礼，首先祝贺您的孩子的顺利成长。

同时借此介绍一下日本有关这方面的礼仪习惯，毕业典礼和开学典礼都是需要家长到场的，典礼开始前请将手机关闭或者设定为静音，孩子本人和出席到场的家长一般而言都是正装（套装）出席，可以配搭豪华的首饰。毕业典礼一般会选暗色调，而开学典礼会选择亮色调的。

特别提醒做母亲的请带好手绢，那样的场面常常是情不自禁的泪流满面。。。。



### 伊贺上野忍者节 2015

にんじゃふえすた 2015



伊贺的故乡、春天的阳光里，您会看到很多的忍者。4 月 4 日至 5 月 6 日为伊贺上野忍者节，这期间，将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场，穿行在忍者的街道，寻找隐身着的忍者，也许您会中到豪华奖品。

变身忍者，带上忍者的武器，会是怎样的感觉？详情请查阅『広報いが市』3 月 15 日期。春光烂漫的时节，加入到忍者的行列来，留一份美丽的记忆吧！

【问询处】观光战略课 Tel. 22-9670

### 什么是生涯学习？しょうがいがくしゅう

生涯学习 (lifelong learning)，不仅仅是指工作上的，为了更充实自己的日常生活，提高自己的兴趣爱好，或者为了取得某种资格的学习等等，在您的一生中，自发的持续的进行的学习。

伊贺市，积极推进这样的生涯学习。